

9-26-1928

## Henri Temianka Correspondence; (cfleschr)

Carl Flesch Sr.

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.chapman.edu/temianka\\_correspondence](https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence)

---

### Recommended Citation

Flesch, Carl Sr., "Henri Temianka Correspondence; (cfleschr)" (1928). *Henri Temianka Correspondence*. 1640.

[https://digitalcommons.chapman.edu/temianka\\_correspondence/1640](https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence/1640)

This Letter is brought to you for free and open access by the Henri Temianka Archives at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Henri Temianka Correspondence by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact [laughtin@chapman.edu](mailto:laughtin@chapman.edu).

---

## Henri Temianka Correspondence; (cfleschr)

### Keywords

Henri Temianka, Carl Flesch, Sr., September 26, 1926, virtuosity in musical performance, culture, violinist, violin, chamber music, camaraderie, music education, Musical meter and rhythm, rhythm, instruments, gifts, Josef Hoffmann



Carl Flesch

Baden-Baden

Kaiser Wilhelm-Straße 23

**z. Zt. Berlin W. 50**

Marburgerstr. 3

Baden-Baden, den 26.9.1928.

Lieber Temianka,

Ihr Brief hat mich aufrichtig erfreut. Für das, was ich für Sie getan habe, verdiene ich keinen Dank, denn es ist meiner Ansicht nach die Pflicht und Schuldigkeit eines jeden Künstlers und Menschen, jungen aufstrebenden Talenten zu helfen. Ich hoffe, dass Sie das Ziel erreichen werden, das Sie sich gesetzt haben, und das zu erreichen, Ihre Fähigkeiten Sie berechtigen. Zwei Sachen sind es vor allem, die Sie noch erreichen resp. modifizieren müssen: in technischer Hinsicht eine Veränderung in Ihrer Einstellung gegenüber raschen Tempi. Sie sind hier nämlich schon an die Grenze gelangt, wo der Spass aufhört und die Undeutlichkeit anfängt, und das wäre doch schade, bei Ihrer ausserordentlichen Begabung für Genauigkeit und Leichtigkeit. Sie müssen mit der Ansicht brechen, dass man mit Schnelligkeit einen grösseren Eindruck macht als mit Rhythmik und Deutlichkeit. Was Ihnen sonst noch fehlt - grössere Intensität und unbeschränkte Hingabe an den Empfindungsgehalt des zu spielenden Werkes, dies können Sie nur durch eine entsprechende parallele ~~äuß~~ innere Entwicklung erreichen, und in dieser Hinsicht muss man sich darauf verlassen, dass das Leben Ihr Lehrmeister sein wird. Meine aufrichtigen Wünsche begleiten Sie auf Ihrem ferneren Lebenswege. Im übrigen habe ich in Berlin sehr viel Schönes über Ihr Konzert gehört, und Sie haben zweifellos eine ausgezeichnete



Carl Fleisch

Erinnerung hinterlassen. Ich habe auch in diesem Sinne an Hofmann geschrieben. Nun sehen Sie mal zu, dass Sie in Amerika ein anständiges Instrument bekommen. Im übrigen wissen Sie ja, dass es mich ausserordentlich freuen wird, oft von Ihnen zu hören. Für die schöne silberne Vase danke ich Ihnen herzlichst. Ich werde derselben einen Ehrenplatz in meinem Studio einräumen. Also Glückauf und alles Gute für die Zukunft!

Ihr

[[Nick Dante 9/22/17]]

[[Henri Temianka Correspondence  
Carl Flesch, Sr.  
Letter #2]]

[[Page 1 – Letter]]

[[Translation from German provided by donor.]]

[[Letterhead: Carl Flesch                      Baden-Baden, den 26.9.1928.  
Kaiser Wilhelm-strabe 23

zZt. Berlin W. 50  
Marburgerstr. 3]]

Dear Temianka,

Your letter has given me sincere joy. I deserve no thanks for that which I have done for you, because in my opinion it is the duty and obligation of every artist and human being to help young aspiring talents. I hope that you will reach the goals that you have set yourself, and to which your abilities entitle you. There are still two things that you must still achieve, specifically, modify: technically, there has to be a change in your attitude towards fast tempos. Here you have already reached the borderline where the fun ceases and the lack of clarity begins, and that would really be a pity, in view of your gifts for precision and lightness. You must break with the viewpoint that one achieves a greater impression with speed than with rhythm and clarity. What otherwise is still missing -- greater intensity and unlimited devotion to the emotional content of a work to be performed, this can only be achieved through a corresponding inward evolution, and in this respect we must rely on the fact that life will be your best teacher. My sincere wishes accompany you on your further life's journey. In Berlin, by the way, I heard many good things about your concert, and without any question you have left behind you an excellent

[[Page 2 – Letter]]

memory. I have also written in this sense to Hofmann.  
Now see to it that you get a good instrument when you are in America.  
You know of course that it would give me extraordinary  
joy to hear from you often. I thank you most cordially for the beautiful silver  
vase. It will have a place of honor  
in my studio. So lots of luck and all good wishes for the future!

Yours  
Flesch